

## JUBILEE Pre



## ВВЕДЕНИЕ

**Поздравляем с покупкой и благодарим за выбор продукции OCTAVE!**

### JUBILEE Pre

Вы приобрели один из самых совершенных и надёжных предусилителей. Заботьтесь о нём, и вы сможете долгие годы наслаждаться его непревзойдённым звучанием.

Часто говорят, что конструкция ламповых усилителей не менялась годами. Действительно, принципы действия ламп хорошо известны всем конструкторам усилителей. Разумеется, то же самое можно сказать и о транзисторных усилителях.

На самом деле обе эти технологии можно усовершенствовать, разрабатывая инновационные улучшенные компоненты, внимательнее относясь к фундаментальным принципам и работая над взаимодействием усилителя и акустических систем. Общее нежелание отказываться от классических конструкций не оставило ламповым усилителям никаких шансов. Современные акустические системы и источники звука обеспечивают невозможное прежде качество, также растут и требования к усилителям. Современное звуковоспроизводящее оборудование имеет такое соотношение цены и качества, какое в принципе было невозможно 10 или 20 лет назад.

Рывок вперед стал возможен благодаря использованию новейших технологических разработок, которые стали более доступны – в том числе и по цене. Компания OCTAVE специализируется на производстве ламповых усилителей последние 25 лет. За прошедшие годы мы разработали множество инновационных технологий, которые принесли нам почётную репутацию лидера в этой области.

Желаем вам долгие годы наслаждаться звучанием этого усилителя!



**Андреас Хоффманн**



## СОДЕРЖАНИЕ

|     |                                        |    |
|-----|----------------------------------------|----|
|     | Введение                               | 3  |
| 1   | Технология OCTAVE                      | 6  |
| 1.1 | Что делает усилители OCTAVE особенными | 6  |
| 1.2 | Описание Jubilee Pre                   | 7  |
| 2   | Инструкции по безопасности             | 8  |
| 2.1 | До начала работы                       | 8  |
| 2.2 | Размещение                             | 9  |
| 3   | Эксплуатация                           | 10 |
| 3.1 | Передняя панель                        | 10 |
| 3.2 | Верхняя панель                         | 11 |
| 4   | Соединения                             | 12 |
| 4.1 | Задняя панель Jubilee Pre              | 12 |
| 4.2 | Задняя панель источника питания        | 14 |
| 5   | Установка усилителя                    | 15 |
| 6   | Лампы                                  | 16 |
| 6.1 | Расположение ламп                      | 16 |
| 6.2 | Общая информация                       | 17 |
| 6.3 | Замена ламп                            | 17 |
| 7   | Поиск и устранение неисправностей      | 18 |
| 8   | Технические характеристики             | 20 |

## 1. ТЕХНОЛОГИЯ OCTAVE

### 1.1. Что делает усилители OCTAVE особенными

#### Технологии

Радиолампы сами по себе не гарантируют высокое качество усиливаемого звука. Только в совокупности с новейшими электронными схемами, позволяющими обеспечить оптимальную работу ламп, можно достигнуть высокого качества звука.

Усилители OCTAVE снабжены уникальной системой управления питанием. Электронное управление и система защиты обеспечивают «мягкий» пуск усилителя и защиту его электронных компонентов. Электронный блок управления контролирует и регулирует все функции наших усилителей. При включении усилителя схема «мягкого» пуска обеспечивает плавный разогрев ламп и подачу на них рабочего напряжения. В случае возникновения неполадок система защиты практически мгновенно обесточивает схему. Интеллектуальная система управления питанием гарантирует полную защиту усилителя от любых возможных неполадок.

Надёжный источник питания, оптимизированная схема подачи напряжения и высокая стабильность параметров выходных каскадов по отношению к нагрузке обеспечивают усилителям OCTAVE высококачественное воспроизведение музыки с использованием практически любой акустической системы.

Совокупность указанных мер вносит основной вклад в качество звука и надёжность нашей аппаратуры, признанной высококлассной во всем мире.

#### Производство

Все усилители OCTAVE полностью изготавливаются в Германии. Наши устройства производятся путем ручной сборки, а перед отгрузкой с завода проходят тщательное тестирование. Мы сами разрабатываем и изготавливаем специальные трансформаторы, используемые в конструкции аппаратов. Продукция соответствует самым высоким стандартам качества, что обеспечивается путём тесного сотрудничества с поставщиками и производством механических компонентов на наших предприятиях с использованием оборудования с ЧПУ. Наиболее важным фактором, на наш взгляд, являются высококвалифицированные сотрудники OCTAVE. Владелец компании – Андреас Хоффманн несёт максимальную личную ответственность за проектирование и производство продукции OCTAVE.

#### Звучание

Разработчики компании OCTAVE убеждены в превосходстве ламп в аппаратуре для воспроизведения звука над любыми другими конструктивными решениями. Но наш опыт показывает, что одно лишь применение ламп не приводит к воспроизведению звука высокого качества. Мы считаем, что звуковые характеристики усилителя являются результатом органичного взаимодействия его компонентов. Это означает, что технический опыт должен быть направлен на оптимизацию всех элементов аппаратуры – только это позволит разработать надёжный усилитель, способный длительно обеспечивать основные характеристики и убедить слушателей в том, что воспроизводимая музыка является максимально естественной.

## 1. ТЕХНОЛОГИЯ OCTAVE

### 1.2. Описание Jubilee Pre

#### Схема

Разработанный OCTAVE эталонный предварительный усилитель имеет двухкаскадную гибридную схему с ламповыми прецизионным симметричным каскадом и усилителями сигнала. Большой выходной ток достигается с помощью полупроводникового преобразователя сопротивления. Уникальное сочетание ламп и транзисторов позволяет Jubilee Pre обходиться без общей петли отрицательной обратной связи, реализуя все достоинства схемы с нулевой обратной связью. Любой усилитель без отрицательной обратной связи лишён соответствующего корректирующего механизма. В конструкции Jubilee Pre мы решили эту проблему, используя выходные каскады с чрезвычайно высокими параметрами и качественный источник питания.

Независимо от способа подключения Jubilee Pre – с помощью входов RCA или XLR – он обеспечивает отлично сбалансированный выходной сигнал и оптимальное воспроизведение звука для любого источника. Входы XLR снабжены повышающими трансформаторами, которые совершенно не влияют на качество звука, поскольку они не вносят ни шумов, ни фазовых искажений. Более того, эти трансформаторы обеспечивают развязку с цепями заземления, устраняя тем самым возникновение помех и фона.

Ещё одной особенностью модели Jubilee Pre стало низкое выходное сопротивление, позволяющее улучшить качество звука и обеспечить дополнительную гибкость в использовании. Только выходной каскад на основе полупроводниковых приборов способен обеспечить работу усилителя с кабелями большой длины и хорошее согласование с низким входным сопротивлением усилителей мощности.

#### Внешний источник питания

В значительной степени качество звука позволяет улучшить внешний источник питания, который был разработан специально для работы с усилителем Jubilee Pre. Он изолирует предварительный усилитель от электрической сети, обеспечивая питание, аналогичное питанию от отдельной батареи. Отдельный источник питания не позволяет помехам исказить воспроизводимый сигнал. Он содержит точный электронный стабилизатор, являющийся залогом высокого качества воспроизведения в течение длительного времени.

Сложная система питания Jubilee Pre гарантирует надёжную работу усилителя – это обеспечивается использованием современной технологии «мягкого» включения, которая позволяет лампам оставаться работоспособными до 50000 часов.



#### Качество изготовления

Регулятор громкости, использующий прецизионные подшипники, располагается на панели из полированного лабрадора (лунный камень), обрамлённой двумя массивными алюминиевыми панелями трёхсантиметровой толщины. Исключительно прочный, монолитный корпус из алюминия с низким резонансом полностью устраняет электромагнитные помехи. Перед отгрузкой с завода-изготовителя каждый предварительный усилитель Jubilee Pre, собранный вручную, тщательно тестируется, подвергаясь тщательной 48-часовой проверке.

## 2. ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

### 2.1. До начала работы

Перед первым включением Jubilee Pre проверьте напряжение в электросети и внимательно прочитайте руководство.

**При необходимости срочно отключить устройство извлеките вилку из сетевой розетки**

Запрещено пользоваться неисправным или повреждённым предусилителем. Следует принять меры, чтобы исключить его эксплуатацию до ремонта силами квалифицированного специалиста. Проверьте возможность беспрепятственного доступа к розетке и кабелю питания.

**Вскрытие корпуса запрещено**

Внутренняя часть аппарата представляет опасность из-за нагрева ламп и высокого напряжения. Во избежание ожогов и опасности поражения электрическим током, к вскрытию корпуса допускается только квалифицированный персонал.

**Ежедневный уход и техническое обслуживание**

В целях безопасности к работам по техническому обслуживанию, ремонту и внесению изменений в оборудование OCTAVE допускаются только квалифицированные специалисты. Сгоревшие плавкие предохранители должны заменяться только предохранителями того же типа с теми же номинальными характеристиками. Если предусилитель требует технического обслуживания или ремонта, обратитесь к дилеру OCTAVE.

**ОСТОРОЖНО! Опасность поражения электрическим током! Не вскрывать!**



Символ молнии с остриём стрелки, направленной вниз, помещённый внутри равностороннего треугольника, служит для предупреждения пользователя об опасном неизолированном напряжении внутри корпуса изделия – достаточно высоком, чтобы представлять опасность поражения людей электрическим током



Восклицательный знак, помещённый внутри равностороннего треугольника, предупреждает пользователя о необходимости соблюдения инструкций по эксплуатации и техническому обслуживанию.

**Перед включением**

Jubilee Pre предназначен для работы с источником питания, входящим в комплект поставки. Убедитесь, что напряжение питания усилителя соответствует напряжению в электросети.

**Заземление**

Этот предусилитель имеет класс защиты I (используется заземляющий проводник).

**Регулировка уровня громкости**

Во время настройки усилителя установите регулятор уровня громкости на минимальный уровень. Высокие уровни громкости могут повредить подключённые акустические системы.

**Внимание! Горячие лампы!**

Для полного остывания ламп требуется около 20 минут после выключения. Лампы и внутренние элементы корпуса, которые также могут быть очень горячими при работе усилителя, защищены специальными крышками. **Компания OCTAVE не несет никакой ответственности за травмы, вызванные снятием защитных крышек!**

**Гарантия**

Компания OCTAVE гарантирует безопасную и надёжную работу этого усилителя только в том случае, если любой ремонт или модификации производятся сертифицированным специалистом, а усилитель эксплуатируется в соответствии с рекомендациями, приведёнными в инструкции.

## 2. ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

### 2.2. Размещение

#### 1. Место установки

Оборудование OCTAVE предназначено для использования лишь в жилых помещениях с невысокой влажностью. Оно не должно использоваться на открытом воздухе или во влажной среде!

Запрещается ставить на оборудование OCTAVE растения или ёмкости с водой. Следует соблюдать осторожность во избежание случайного попадания внутрь корпуса различных предметов или воды. Если это всё же произошло, необходимо немедленно отключить устройство от сети и провести проверку усилителя с привлечением квалифицированного специалиста.

При перемещении усилителя из холода в тепло может образоваться конденсат. В этом случае необходимо подождать, пока аппарат не прогреется до комнатной температуры, и перед включением просушить.

Запрещается устанавливать устройство вблизи источников тепла, следует избегать попадания прямых солнечных лучей.

Не допускается работа устройства вблизи легковоспламеняющихся материалов, в атмосфере газов и паров. Следует избегать скопления пыли и мест, где устройство может подвергаться воздействию механических вибраций.

#### 2. Ровное, устойчивое основание

Усилитель OCTAVE должен быть установлен на устойчивой, ровной поверхности. Особое предпочтение следует отдавать специальным стойкам для высококачественной аппаратуры.

#### 3. Вентиляция

Вокруг усилителя необходимо обеспечить достаточный поток воздуха. В случае установки аппарата в шкафу, необходимо оставить зазор не менее 10 см между решётками усилителя и стенками шкафа. В задней стенке шкафа необходимо предусмотреть вентиляционные отверстия. Не следует устанавливать оборудование на мягкой поверхности, например ковре или губчатом покрытии.

#### 4. Фон переменного тока

Встроенные трансформаторы создают незначительные электромагнитные помехи для кабелей и компонентов системы. Не следует размещать другие электронные компоненты непосредственно на оборудовании OCTAVE или под ним.

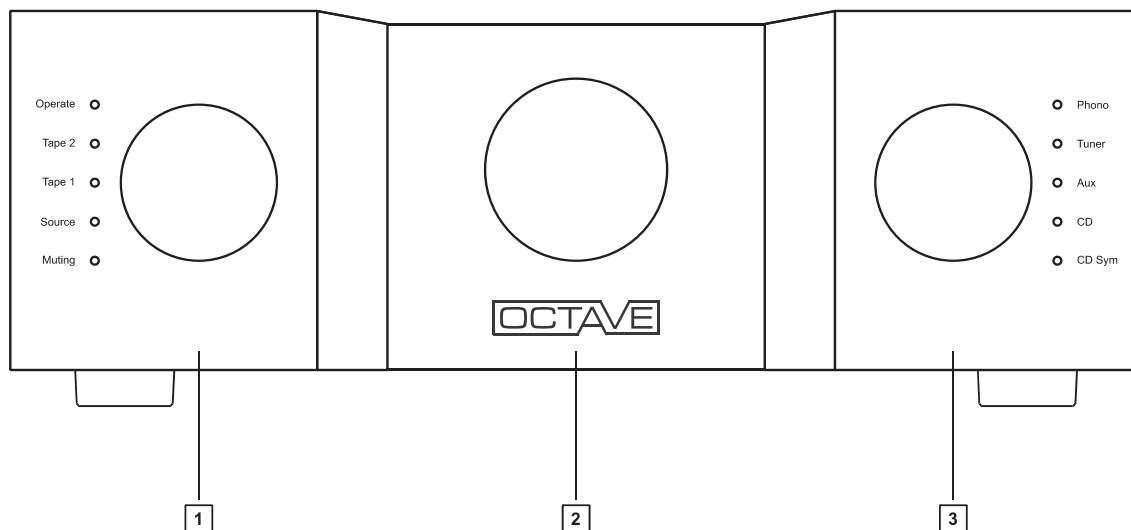
Чувствительные входные цепи необходимо всегда располагать подальше от источников питания мощных усилителей. Силовые трансформаторы обычно располагаются с левой стороны большинства электронных устройств. Входная цепь усилителей OCTAVE располагается непосредственно за входами.

#### 5. Источник питания

Не размещайте источник питания Jubilee Pre рядом с предварительным усилителем. Необходимо также избегать размещения любого оборудования, содержащего чувствительные входные цепи – например, фоновкорректора – близко к источнику питания (см. п. 4, «Фон переменного тока»).

## 3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

### 3.1. Передняя панель



#### Таймер задержки включения

Предварительный усилитель Jubilee оснащается таймером задержки включения, который помогает продлить срок службы ламп. В течение 6 минут на этапе включения выходной сигнал усилителя отключается (при этом светится индикаторный светодиод). Функция отключения звука также активируется при использовании переключателя усиления (4) (см. раздел 3.2).

#### 1 Переключатель режимов

**Operate:** при включении внешнего источника питания загорается светодиод Operate, сигнализируя о нормальной работе источника питания. Когда индикатор Muting погаснет, усилитель будет готов к использованию.

**Tape 2:** осуществляется воспроизведение с магнитофона, подключённого ко входу Tape 2.

**Tape 1:** осуществляется воспроизведение с магнитофона, подключённого ко входу Tape 1.

**Source:** воспроизводится сигнал с источника, выбранного переключателем входов (3). Если переключатель (1) установлен в положение Source, вы можете производить запись сигнала, который в данный момент слушаете через выходы Tape 1 и Tape 2. Чтобы сделать это, переключатель Сору (6) должен быть выключен (см. раздел 3.2).

**Muting:** перед подключением или отключением источников сигнала выходы предварительного усилителя необходимо отключать, повернув переключатель в положение Muting (при этом светится соответствующий индикатор).

#### 2 Регулятор уровня громкости

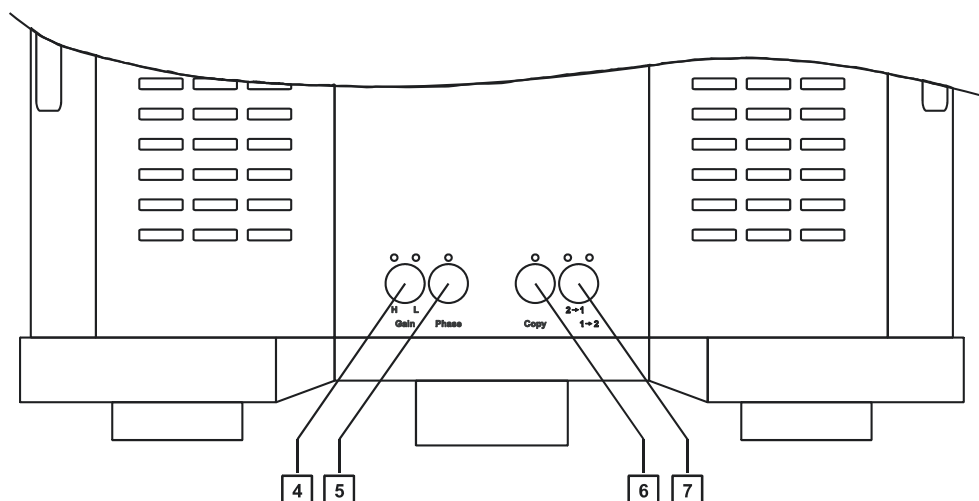
Перед включением усилителя поворачивайте регулятор уровня громкости против часовой стрелки почти до нулевого положения. Высокая громкость воспроизводимого при включении усилителя сигнала, может пагубно воздействовать на слух или вывести из строя колонки.

#### 3 Переключатель входов

С помощью этого переключателя выбирается источник входного сигнала Phono, Tuner, Aux, CD или CD Sym (см. стр. 10, глава «Подключение усилителя»).

## 3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

### 3.2. Верхняя панель



#### 4 Переключатель Gain

Служит для изменения коэффициента усиления усилителя. Имеются два положения – H и L. Положение переключателя обозначается светодиодными индикаторами.

**H (High):** Обычно для большинства усилителей мощности и акустических систем используется это положение.

**L (Low):** Пониженное усиление рекомендуется только при использовании высокочувствительных акустических систем.

При переключении усиления активируется функция отключения звука – это позволяет предотвратить воспроизведение громких помех акустическими системами. После переключения усиления выходной сигнал восстанавливается очень быстро (при этом гаснет светодиод Muting). Переключение усиления и фазы сигнала не должны производиться одновременно или сразу одно после другого, поскольку это может привести к воспроизведению громких щелчков.

#### 5 Переключатель Phase

Переключение фазы выходного сигнала (0 или 180 градусов) применяется к симметричным XLR и к RCA/CINCH выходам Phono.

Светодиод светится: фаза сигнала повёрнута на 180 градусов.

Светодиод не светится: фаза сигнала остаётся без изменений.

#### 6 Переключатель Copy

Светодиод светится: функция копирования включена.

Светодиод не светится: функция копирования отключена.

Копирование может производиться с магнитофона 1 на магнитофон 2 и наоборот. Направление копирования выбирается кнопкой (7) (2 → 1 или 1 → 2).

#### 7 Кнопка направления копирования

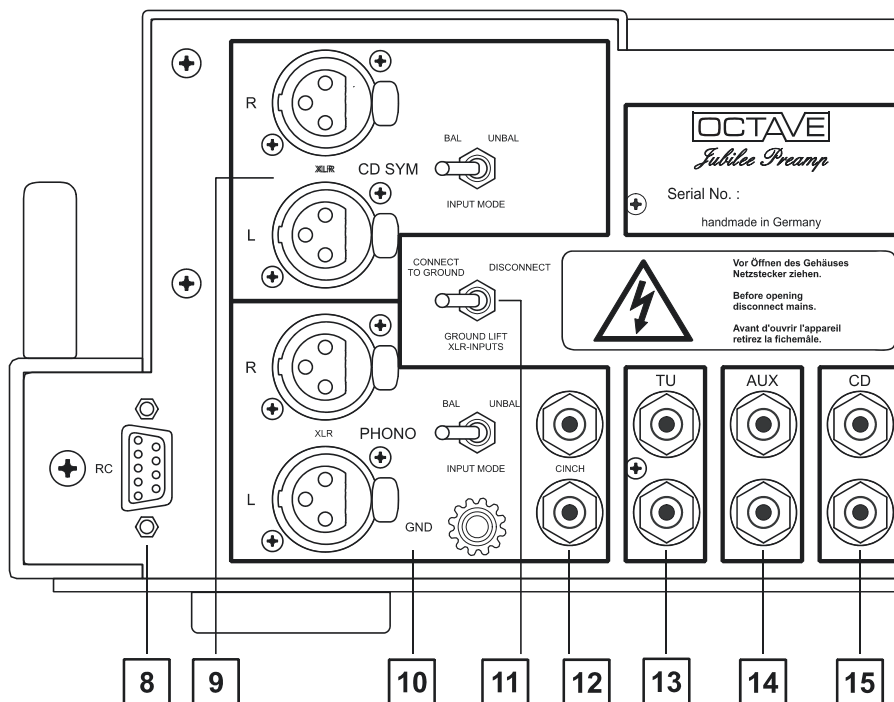
2 → 1: источником является магнитофон 1, а магнитофон 2 используется для записи

1 → 2: источником является магнитофон 2, а магнитофон 1 используется для записи

Если переключатель (1) находится в положении Tape 1 или Tape 2, вы можете контролировать запись с ленты.

## 4. СОЕДИНЕНИЯ

### 4.1. Задняя панель



Для всех разъёмов: L: левый стереофонический канал, R: правый стереофонический канал.

Назначение контактов разъёма XLR: 1 – «земля», 2 – сигнал (+), 3 – общий (–).

#### 8 Разъём RC

Служит для подключения ИК-датчика. Пульт ДУ приобретается отдельно.

#### 9 Секция CD SYM

Линейный вход XLR для источников сигналов, имеющих симметричные выходы (например, CD-проигрыватели). Переключатель **INPUT MODE** секции CD SYM позволяет переключать вход CD XLR между симметричным (XLR) и несимметричным режимами.

#### 10 Секция PHONO

Дополнительные линейные входы XLR или RCA, которые вы можете использовать для подключения таких источников сигнала, как внешний фоновый корректор. Переключатель **INPUT MODE** позволяет использовать симметричный (XLR) или несимметричный (RCA) режим. Оба эти входа включены параллельно (единовременно можно использовать только один из входов).

**Вход Phono:** может быть использован для подключения проигрывателя виниловых дисков, не имеющего внешнего предварительного усилителя Phono.

**Клемма GND:** Дополнительная клемма заземления для подключения внешних устройств, таких, как фоновый корректор и т.п.

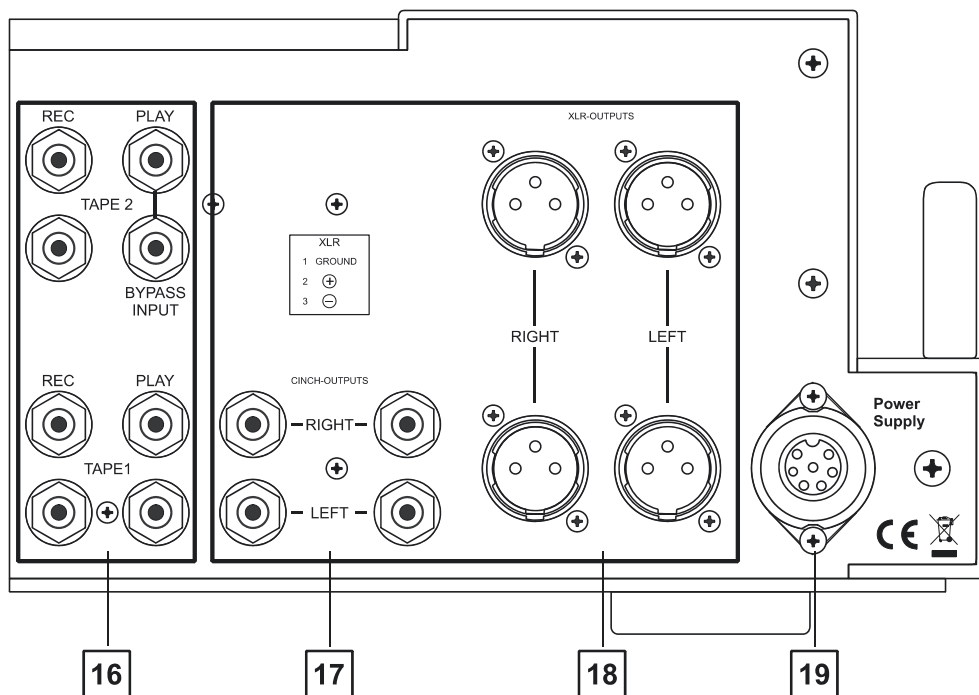
#### Переключатель GROUND LIFT XLR-INPUTS (отключение «земли» для входов XLR)

**11 CONNECT TO GROUND:** В этом положении переключателя «земля» входа XLR подключается к шасси усилителя (см. раздел 7.1 «Устранение неполадок: фон и щелчки»).

**DISCONNECT:** В этом положении переключателя «земля» XLR отключается от шасси усилителя. Отключение входа от заземления помогает предотвратить появление помех и фона. Если ваш источник сигнала имеет отдельное заземление, вы можете использовать положение DISCONNECT, чтобы исключить образование паразитных контуров заземления. Если переключатель INPUT MODE стоит в положении UNBAL, то переключатель GROUND LIFT не действует.

## 4. СОЕДИНЕНИЯ

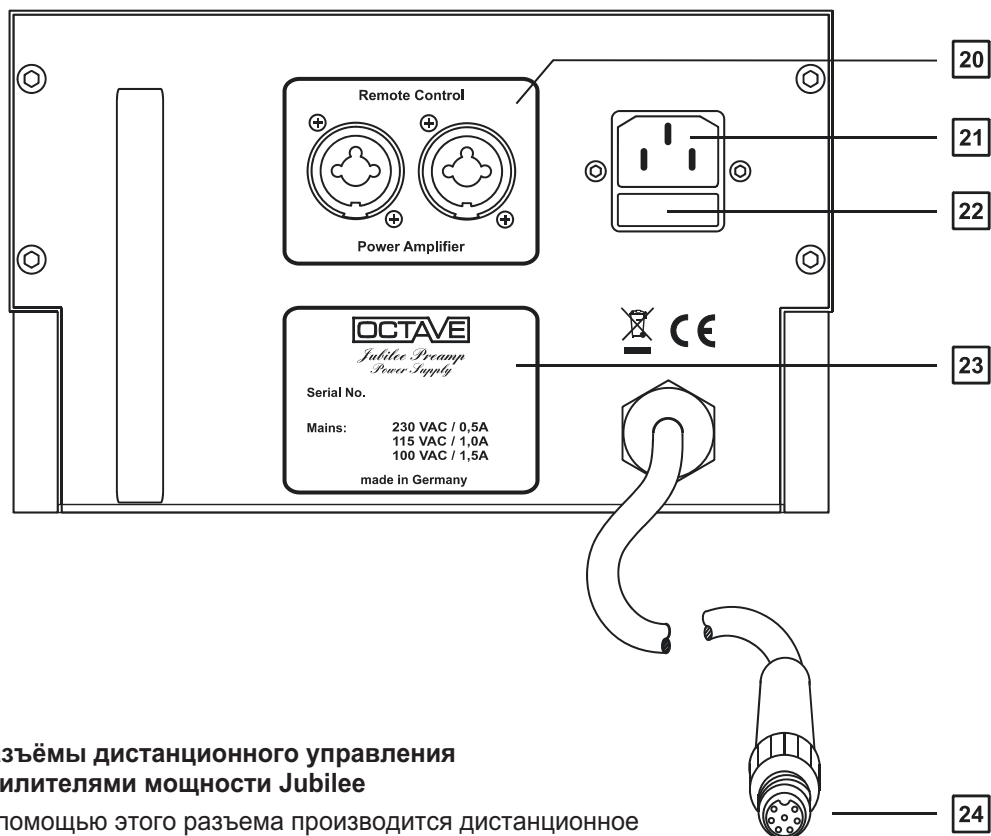
### 4.1. Задняя панель



- 12 Вход RCA для подключения фонокорректора**  
Активен при включении режима PHONO INPUT MODE UNBAL, включён параллельно со входами XLR (для подключения фонокорректора вы можете использовать либо RCA, либо XLR).
- 13 Вход TU**  
Линейный вход для подключения тюнера.
- 14 Вход AUX (RCA)**  
Линейный вход для подключения таких источников сигнала, как телевизор или медиаплеер.
- 15 Вход CD (RCA)**  
Предназначен для подключения CD-проигрывателя.
- 16 Входы/выходы Tape**  
Аналоговые входы/выходы для подключения двух записывающих устройств.  
**Tape 2 REC:** выход Tape 2 (для записи)  
**Tape 2 PLAY:** вход Tape 2 (для воспроизведения). При использовании дополнительной функции BYPASS Tape 2 Play служит входом, сигнал обходит дополнительные схемы  
**Tape 1 REC:** выход Tape 1 (для записи)  
**Tape 1 PLAY:** вход Tape 1 (для воспроизведения)
- 17 Выходы RCA**  
Предназначены для подключения двух усилителей мощности с несимметричными входами.
- 18 Выходы XLR**  
Предназначены для подключения двух усилителей мощности с симметричными входами.
- 19 Специальный разъём для подключения кабеля от внешнего источника питания**

## 4. СОЕДИНЕНИЯ

### 4.2. Задняя панель внешнего источника питания



**20 Разъёмы дистанционного управления усилителями мощности Jubilee**

С помощью этого разъема производится дистанционное включение питания усилителей Jubilee.

Разъём: гнездо под монофонический штекер 6.3 мм.

**21 Гнездо для подключения кабеля питания**

Перед подключением кабеля электрического питания к розетке убедитесь в том, что напряжение питания усилителя соответствует напряжению сети.

Во избежание повреждения Jubilee Pre, сначала подключите к нему кабель источника питания (24), и только потом подключайте источник питания к сети.

**22 Держатель предохранителя**

**Предупреждение.** Предохранители должен заменять только авторизованный специалист.

Для замены должны использоваться предохранители аналогичного типа и номинала (ознакомьтесь с маркировкой на оригинальном предохранителе). Дополнительную информацию можно найти в разделе 8.3 «Технические характеристики» или на задней панели источника питания.

**23 Информационная табличка**

На табличке указаны модель и серийный номер устройства, а также – характеристики напряжения источника питания.

**24 Подключение кабеля от источника питания к предварительному усилителю Jubilee**

Подключение кабеля от источника питания к предварительному усилителю производится при выключенном источнике. Подключая разъем, убедитесь в том, что выступ на одной части разъема совмещен с выемкой в другой части; не затягивайте соединительное кольцо слишком сильно.

## 5. УСТАНОВКА УСИЛИТЕЛЯ

1. Настоятельно советуем придерживаться рекомендаций, изложенных в разделах 2.1 и 2.2.
2. Перед подключением высококачественных компонентов к усилителю OCTAVE выключите все компоненты. Это позволит избежать различных проблем при подключении.
3. Подключите к предварительному усилителю компоненты – источники сигнала, такие как CD-проигрыватель, фонокорректор, тюнер и одно или два записывающих устройства. Рекомендации по подключению компонентов вы можете найти в разделе 4.1.

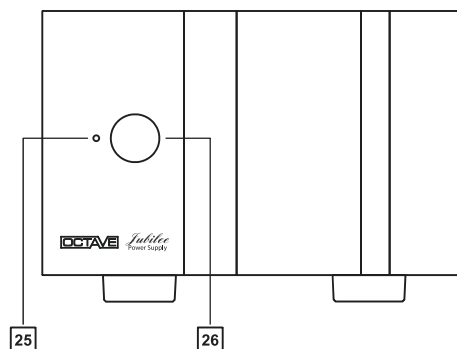
Подключайте кабели от таких источников сигнала, как CD-проигрыватель к соответствующим входам (XLR или RCA) Jubilee Pre. Соедините также выход Record Out записывающего устройства со входами для магнитофонов Jubilee Pre.

4. Подключите выходы Jubilee Pre к соответствующим входам усилителя мощности. Перед подключением кабеля питания к предварительному усилителю убедитесь в том, что источник питания выключен. Убедитесь, что выступ на одной части разъёма кабеля питания совмещён с выемкой на другой части.

5. Поверните регулятор уровня в нулевое положение. Помните, что звуки большой громкости могут оказать негативное воздействие на ваш слух или повредить акустические системы.

6. Подключите источник питания к электрической розетке. Кабель (24) от источника питания должен быть подключён к соответствующему разъёму предварительного усилителя (19).

**Передняя панель источника питания Jubilee**



7. Включите источник питания с помощью кнопки (26). На передней панели источника питания загорится светодиод (25).

Подождите, пока на Jubilee Pre не погаснет индикатор Muting (1). Усилитель будет готов к использованию приблизительно через шесть минут.

8. Теперь можно производить настройки (GAIN, PHA-SE и т.п.), как описывается в главе 3.

9. Включите остальные компоненты.

10. С помощью переключателя Input Selector (3) выберите источник сигнала и отрегулируйте уровень громкости.

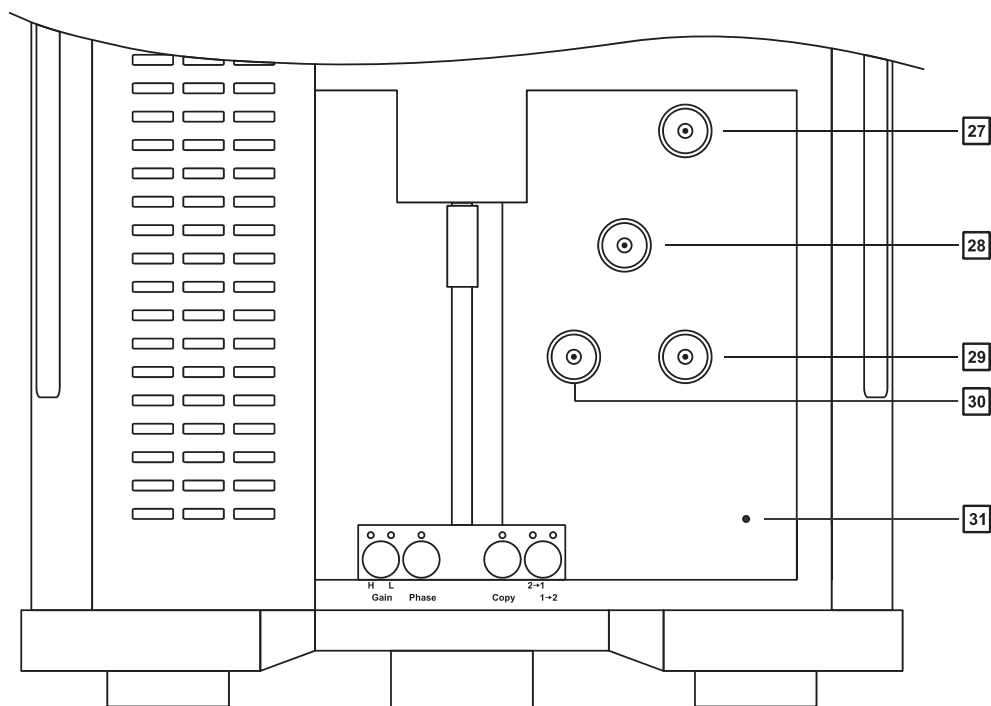
### 11. Выход на режим

Ламповой аппаратуре для выхода на режим и обеспечения максимально качественного звучания обычно требуется около трех месяцев. Во время этого периода рекомендуется ежедневное использование аппаратуры, но не следует оставлять ее непрерывно работающей, так как это незначительно уменьшает время выхода на режим.

12. Храните эту инструкцию в доступном месте, для быстрого доступа к справочной информации. Сохраняйте также оригинальную упаковку, поскольку она может пригодиться для транспортировки усилителя.

## 6. ЛАМПЫ

### 6.1. Схема расположения ламп



**27** Комплект радиоламп

**28** Панели (27), (28), (29), (30)

**29** Во все ламповые панели устанавливаются лампы типа ECC82.

**30** Аналогами ECC82 могут служить лампы E82CC, ECC802S, 12AU6, 5814, 6189W.

В панели (29) и (30) устанавливаются лампы с идентичными параметрами. Параметры ламп, устанавливаемых в панели (27) и (28), должны иметь разброс не более 5%.

Для панели (27) (и только для неё!) допускается использование специальной лампы E80CC.

**31** Индикатор автоматического разряда (красный)

**Светодиод светится**

Если усилитель выключить, то этот светодиод светится до тех пор, пока конденсаторы источника питания окончательно не разрядятся.

**Светодиод не светится**

Конденсаторы источника питания разряжены. При отключении источника питания от сети в нём отсутствует напряжение, опасное для жизни.

## 6. ЛАМПЫ

### 6.2. Общая информация

#### Срок службы ламп

Благодаря схемам защиты и «мягкого» включения можно ожидать, что срок службы ламп усилителя составит не менее пяти лет.

#### Различия в сроках службы ламп

Неисправные лампы можно заменять по отдельности, и нет необходимости заменять сразу весь комплект ламп.

#### Выход на режим

Новые радиолампы могут потребовать относительно продолжительного времени (до 300 часов), чтобы достичь режима оптимального воспроизведения звука.

#### Неисправные лампы

Производственные дефекты ламп могут сказаться приблизительно через 100 часов использования. Поэтому можно быть готовым к любым неожиданностям при установке непроверенных ламп. Тем не менее, неисправные лампы или лампы неподходящего типа обычно не могут вывести из строя усилитель, хотя они могут привести к громкому треску в акустических системах.

### 6.3. Замена ламп

1. В целях безопасности открывать усилитель и заменять лампы может только квалифицированный специалист.
2. Выключите предварительный усилитель, отключите источник питания от розетки и дайте усилителю остыть примерно 10 минут.
3. Автоматическая система обеспечит разряд конденсаторов источника питания. Всё это время будет гореть светодиод (31) (см. раздел 6.1). Во избежание поражения электрическим током перед вскрытием усилителя подождите, пока не погаснет этот светодиод.
4. Снимите акриловый кожух и крышку из нержавеющей стали с переключателя источника сигналов (3).
5. **Извлеките старые лампы.** Аккуратно извлеките лампы из панелей, стараясь не оказывать усилия в боковом направлении (тяните только вверх).
6. **Вставьте новые лампы.** Используйте только оригинальные лампы OCTAVE, которые были протестированы и отобраны для использования в наших усилителях.

При установке ламп убедитесь в том, что контакты лампы совмещены с гнездами в панели. При необходимости выпрямите рукой погнутые контакты, но делайте это очень аккуратно. При установке новых ламп никакие дополнительные регулировки усилителя не требуются.

7. **Очистка контактов.** Для очистки ламповых панелей не рекомендуется использовать чистящие средства или жидкости для очистки контактов. Чистите загрязнённые панели с помощью сжатого воздуха, а контакты ламп очищайте проволочной щеткой. Можно также использовать зубную щетку, смоченную в изопропиловом спирте.

## 7. ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

### ■ **Усилитель не включается**

#### ***Возможные причины***

Кабель источника питания не подключён к сети или имеет плохой контакт.

К предварительному усилителю не подключён кабель от источника питания или кабель имеет плохой контакт.

Сгорел предохранитель в источнике питания Jubilee.

#### ***Предпринимаемые действия***

Подключите кабель питания к розетке и проверьте надёжность соединения.

Подключите кабель от источника питания к предварительному усилителю и проверьте надёжность соединения.

Обратитесь к квалифицированному специалисту за помощью в замене предохранителя (используйте для замены предохранителя такого же типа и номинала).

### ■ **Предварительный усилитель включён, но звук отсутствует**

#### ***Возможные причины***

Усилитель только что был включён или переключалось усиление (переключатель Gain).

Был выключен звук предварительного усилителя (светится индикатор Muting) или уровень громкости установлен на минимум.

Переключатели выбора источника сигнала (Input Selector) или режима работы (Mode Selector) имеют неподходящие установки.

Не включены усилители мощности или источники сигнала. На источнике сигнала не включено воспроизведение.

Проблемы с установкой: дефектные соединительные кабели между предварительным усилителем и источником сигнала или усилителем мощности.

#### ***Предпринимаемые действия***

Подождите, пока Jubilee Pre прогреется (около 6 минут) и загорится светодиод Operate.

Регулятором Mode Selector (1) отключите режим Muting (погаснет соответствующий индикатор) или увеличьте громкость регулятором (2).

Проверьте положения переключателей Input Selector (3) и Mode Selector (1).

Включите усилители мощности. Включите источник сигнала и начните на нем воспроизведение музыки.

Проверьте соединительные кабели и замените неисправные при необходимости.

### ■ **Фон и щелчки**

#### ***Возможные причины***

Сигнальные кабели от проигрывателя грампластинок имеют плохой контакт с заземлением.

Ненадёжное соединение центрального контакта разъёма, подключающего проигрыватель.

Фон со входа XLR

#### ***Предпринимаемые действия***

Проверьте кабели и убедитесь в том, что разъёмы имеют надёжный контакт. Обнаружив плохое соединение с заземлением, попробуйте немного подогнуть контакты заземления.

Попробуйте использовать другой кабель или заменить разъёмы Phono RCA (замену разъёма разрешается производить только специалисту сервисного центра OCTAVE).

Переключатель GROUND LIFT XLR INPUTS (11) находится в положении DISCONNECT. Отключение заземления иногда помогает устранить помехи при использовании симметричного входа.

## 7. ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

### ■ Щелчки при включении и выключении

#### **Возможные причины**

Домашнее электрооборудование, такое как старые холодильники или 12-вольтовые галогенные лампы, способно создавать сильные помехи при включении и выключении. Подобные электрические помехи могут приводить к громким щелчкам или резким колебаниям диффузоров динамиков.

#### **Предпринимаемые действия**

Подключите свою аудиосистему к отдельной линии питания. Не подключайте к этой линии никакие другие электроприборы.

### ■ Разный уровень громкости левого и правого каналов

#### **Возможные причины**

Повреждённые кабели и плохой контакт в разъёмах фонокорректора способны создавать дополнительное сопротивление в цепи сигнала, что может привести к разному уровню громкости звучания каналов.

Записывающие устройства (аналоговые и цифровые магнитофоны, CD-рекордеры) с неисправным входом или плохой кабель могут привести к перегрузке выхода и отсутствию баланса левого и правого каналов.

#### **Предпринимаемые действия**

Замените кабели, очистите штекеры и гнезда изопропиловым спиртом.

**Предупреждение.** Не используйте специальную жидкость для очистки контактов!

Для выявления проблемы отключайте записывающие устройства по очереди. Проверьте соединительные кабели, используемые для записи и, при необходимости, замените их. Если вы не сможете самостоятельно локализовать источник проблемы, отдайте вашу записывающую аппаратуру на проверку специалистам.

### ■ Громкое шипение в одном из каналов

#### **Возможные причины**

Шипение с переменным уровнем является признаком неисправности или слишком большого срока службы лампы предоконечного усилителя.

#### **Предпринимаемые действия**

Необходимо заменить лампу, создающую эту проблему. Рекомендации по замене ламп приведены в разделе 6.1.

**Обратите внимание:** компания OCTAVE предлагает на лампы 12-месячную гарантию.

Если ни один из советов не помог устранить неполадки в усилителе, обратитесь к официальному дилеру OCTAVE или напишите в нашу службу поддержки по адресу: [hofmann@octave.de](mailto:hofmann@octave.de)

## 8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

### Входы и выходы

|        |                                                           |
|--------|-----------------------------------------------------------|
| Входы  | 6 x RCA, 2 x XLR, функция Home Theatre Bypass – по заказу |
| Выходы | 2 x RCA, 2 x XLR, 2 x Tape Record (RCA)                   |

### Предохранители

|                            |                              |
|----------------------------|------------------------------|
| 5 x 20 мм (стандарт IEC)   | 230 В, 0.8 А                 |
| Инерционный предохранитель | 115 В, 1.6 А<br>100 В, 1.6 А |

### Параметры

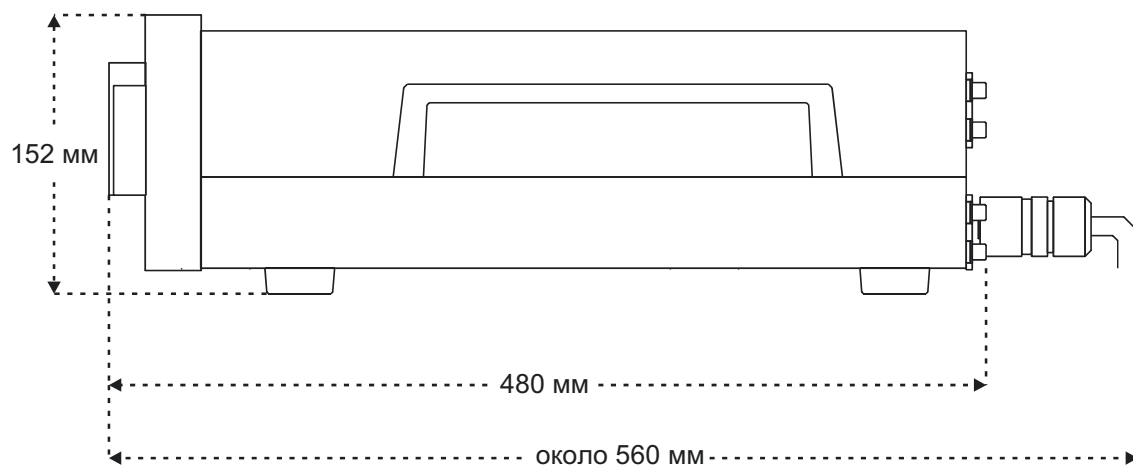
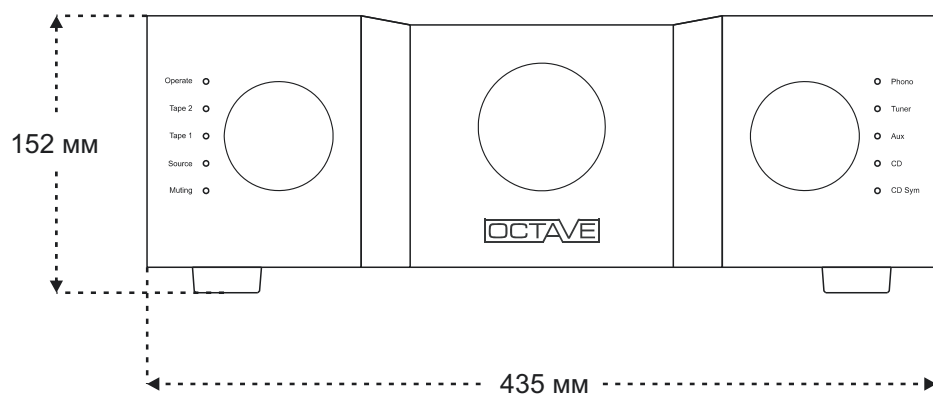
|                                                              |                                                    |
|--------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Частотный диапазон                                           | 3 Гц – 500 кГц (по уровню 1.5 дБ) – вход RCA       |
| КНИ                                                          | 0.001% при выходе 3 В на нагрузке 7.5 кОм          |
| Соотношение сигнал/шум                                       | 90 дБ (высокое усиление) / 98 дБ (низкое усиление) |
| Выходное напряжение                                          | max 8 В                                            |
| Низкое усиление для входов RCA                               | 10 дБ                                              |
| Высокое усиление для входов RCA                              | 17.5 дБ                                            |
| Низкое усиление для входа XLR                                | 16 дБ                                              |
| Высокое усиление для входа XLR                               | 23.5 дБ                                            |
| Разделение каналов                                           | 65 дБ (на частоте 1 кГц)                           |
| Подавление перекрёстных помех между входами                  | 86 дБ (на частоте 10 кГц)                          |
| Подавление перекрёстных помех при записи или воспроизведении | 98 дБ (на частоте 10 кГц)                          |
| Входное сопротивление (RCA)                                  | 100 кОм                                            |
| Входное сопротивление (XLR)                                  | 2 кОм                                              |
| Выходное сопротивление (RCA)                                 | 33 Ом                                              |
| Выходное сопротивление (XLR)                                 | 2 x 33 Ом                                          |
| Шаг регулировки громкости                                    | 0.5 дБ (в пределах –70 дБ)                         |

### Вес

|                           |         |
|---------------------------|---------|
| Предварительный усилитель | 17.2 кг |
| Источник питания          | 11.5 кг |

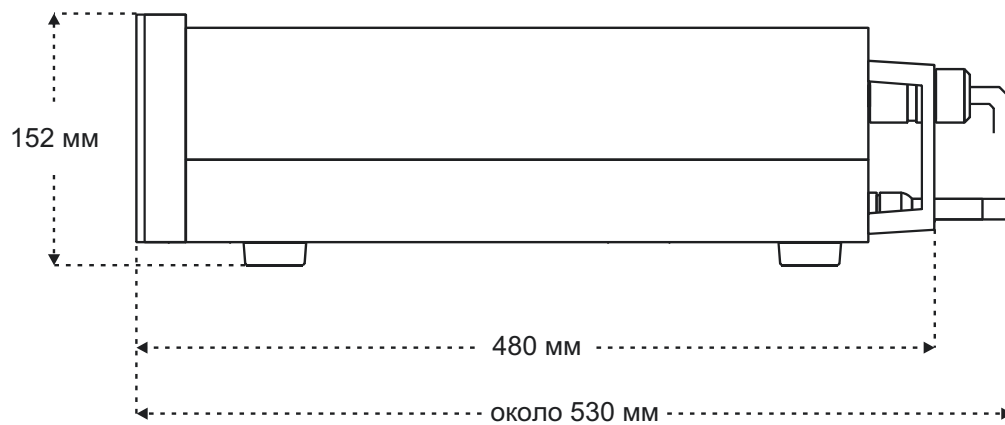
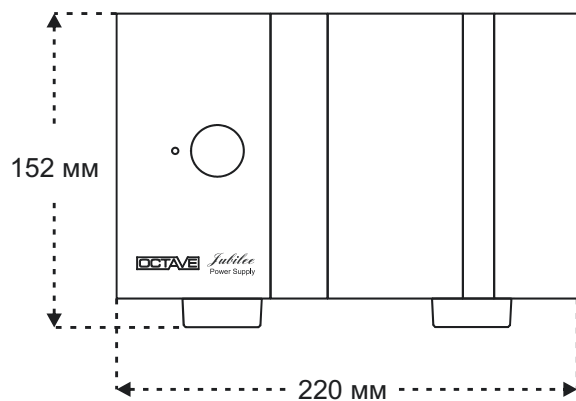
## 8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

### Габариты предварительного усилителя



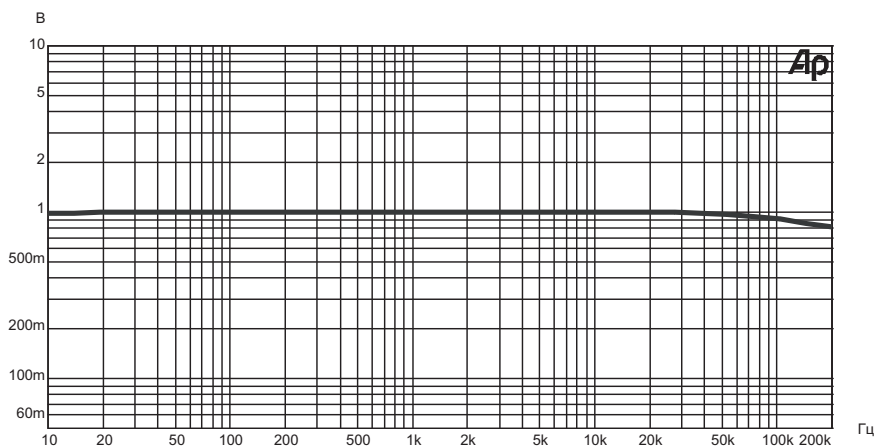
## 8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

### Габариты внешнего источника питания

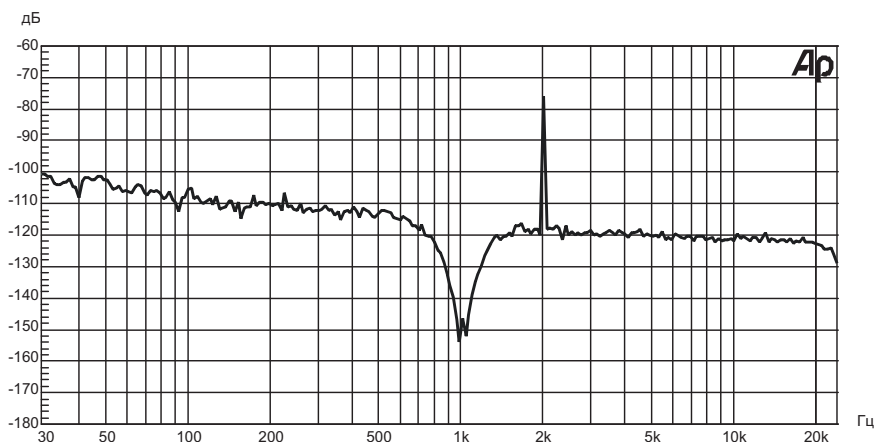


## 8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

### Графики



Амплитудно-частотная характеристика исключительно линейна. На самых низких частотах отсутствует падение усиления.



Спектральная характеристика искажений для частоты 1 кГц; на графике видно только наличие второй гармоники; фон на частотах 50 и 100 Гц отсутствует.



Мы оставляем за собой право изменять технические характеристики. Логотип OCTAVE является зарегистрированной торговой маркой Андреаса Хоффманна. Авторские права принадлежат Андреасу Хоффманну. Полное или частичное воспроизведение материалов запрещено.

OCTAVE AUDIO  
Germany  
[www.octave.de](http://www.octave.de)